

A Tale of the Malazan  
Book of the Fallen

# 玛拉兹英灵录

[卷一]

月之花园<sup>上</sup>

Gardens of the  
Moon

[加拿大] 史蒂芬·埃里克森 / 著  
林南山 / 译



# 玛拉兹英灵录

A Tale of the Malazan  
Book of the Fallen

卷一 月之花园 上册

[加拿大] 史蒂芬·埃里克森 / 著  
林南山 / 译

A Tale of the Malazan Book of the Fallen, Book 1: Gardens of the Moon

Copyright © 1999 BY STEVEN ERIKSON

This edition arranged with TRANSWORLD PUBLISHERS LIMITED through BIG  
APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright © 2015 Chongqing Publishing House Co., Ltd.

All rights reserved.

版权所有 侵权必究

版贸核渝字(2011)第 234 号

### 图书在版编目(CIP)数据

玛拉兹英灵录. 1, 月之花园 / (加) 埃里克森 著; 林南山 译. — 重庆:

重庆出版社, 2015.7

书名原文: The Malazan Book of the Fallen 1:

Gardens of the Moon

ISBN 978-7-229-09946-6

I. ①玛… II. ①埃… ②林… III. ①长篇小说—

加拿大—现代 IV. ①I711.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 108721 号

玛拉兹英灵录(卷一): 月之花园(上下册)

MALAZI YINGLING LU(JUANYI): YUE ZHI HUAYUAN(SHANG XIA CE)

[加拿大] 史蒂芬·埃里克森 著; 林南山 译

出版人: 罗小卫

出版策划: 重庆天健卡通动画文化有限责任公司

联合统筹: 重庆日报报业集团图书出版有限责任公司

责任编辑: 邹禾 许宁 雷可心

特约编辑: 王伦航

责任校对: 刘小燕

装帧设计: 谢颖设计工作室

封面插图: 现世妄执



重庆出版集团  
重庆出版社 出版

重庆市南岸区南滨路 162 号 1 幢 邮政编码: 400061 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司 制版

重庆市鹏程印务有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行有限公司 发行

E-MAIL: fxcchu@cqph.com 邮购电话: 023-61520646



重庆出版社天猫旗舰店  
cqpbs.tmall.com

全国新华书店经销

开本: 890mm×1230mm 1/32 印张: 21.75 字数: 530 千

2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-229-09946-6

定价: 69.80 元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换. 023-61520678

版权所有 侵权必究

## 致 谢

小说创作非一人之力能成。作者在此向多年以来大力支持我的朋友们致以感谢,名单如下:克莱尔·托马斯、鲍文、马克·帕克斯顿 - 麦克雷、大卫·凯克、考特尼、瑞安、克里斯及里克、米雷·热雷阿瑟、丹尼斯·华德隆、苏珊、克莱尔及大卫·托马斯·JR、克里斯·罗德德尔、帕特里克·卡洛尔、凯特·佩奇、彼得·诺恩森、如尼、肯特及瓦尔和孩子们,还有为了本书不遗余力奉献的代理人帕特里克·沃尔什,以及西蒙·泰勒,一位了不起的编辑。

## 引子

在英灵的尸骨早已化为冰冷尘埃的时代，我们翻开了这些古老的文字记录。

污迹斑斑的书页中，那些冰冷的、没有温情的文字，记载了已逝的英灵，记载了一个战痕斑驳的帝国。它的火种已经熄灭，它的生命已经不复辉煌和灿烂，唯有记忆，在我浑浊的眼光中闪现。当我打开这英灵之书，历史的厚重气息扑面而来。有什么东西，氤氲在我心里，润色了我的思想？

那么，好好听着吧，好好听着那随着历史气息直冲而出的词句：  
这些传奇，在我们的故事中依然延续，结束，而又重生，一次一次循环往复。永不停息，永不终结。

帝王已逝！

正如他的右手——冰冷的，被切断的右手！

而那烙印了死亡的阴影，和伴随它而来的鲜血与征战，逐渐降下

## 玛拉兹英灵录◆月之花园

帷幕，慢慢淡出凡人的视线。

君权已经没落，烛台上闪耀的光芒黯淡，镶满珍贵宝石的壁炉熄灭。这个温暖已经带来了七年的血光之灾……

帝王已逝，

还有他那控制一切的伙伴，绳索。

但那迅猛而起的回归——

摇摇欲坠的黑暗，破败褴褛的裹尸布——

在帝国垂死之光中拥抱着孩子们。

听着，现在，依稀的挽歌再次响起，在日落之前，这里仍然一片血红。

扭曲的大地，黑曜石的眼睛，复仇的风铃，响起了七次……

《召唤阴暗》

菲利辛

## 序章

伯恩女神沉睡 1154 年

玛拉兹帝国 96 年

皇帝凯南维德统治的最后一年

一个世纪以来，要塞城墙外侧顶的古矛之上，莫克要塞的标志物一直蹲伏着。它那满是铁锈的身躯，如血迹斑驳。那是一个被人们铸成怪异畸形的长着翅膀的恶魔雕像，咧着嘴，呲着牙，露出邪恶的笑容。它在空中摇摇欲坠，每当有风吹过，都会发出抗议般的呼啸声。

风总是在跟玛拉兹城里老鼠区升起的烟玩着跷跷板的游戏。海风沿着莫克要塞斑驳的城墙往上攀爬，恶魔雕像的沉默宣告了它突然的终结；而那来自老鼠区的灼热气息，夹杂着浓烟，如火花四散似的跃过城墙，掠过海岬顶点的时候，它又如重获新生般呼啸起来。

来自帕兰家族的孩子，加诺斯·斯塔波·帕兰正踮着脚尖，从锯齿状的城墙往外望去。他的身后就是整个莫克要塞。这里曾经是帝国

首都，只是在整个大陆都被征服以后，降格成了某位拳首的领地。他的左侧高耸着一柄长矛，上面就是那个野性难驯的纪念雕像。

对加诺斯而言，像这样站在城墙上俯瞰这座城市已经不是一件新鲜的事情了，没法带给他有趣的感觉。这是三年来他第三次来到这里，他早就探索过那铺满了鹅卵石的庭院，还有城堡和旧主塔——现在主塔已被充作马厩，顶楼还成了鸽子、燕子和蝙蝠的窝，里面满是这些动物的粪便。城堡仍然是最核心的地方，即使是现在，他的父亲也在那里同岛上的港口官员谈判着什一税。当然，在终审还没结束的时候，某些地方肯定是禁止出入的，即使作为一个贵族的儿子也不行。毕竟，城堡的主堡也是拳首的住所，帝国有关这个岛屿的一切事务也在主堡内的议事厅里商谈运作。

将莫克要塞抛在脑后，加诺斯的注意力被下面破落的城市所吸引，他看到暴民们正在这座城市里最贫困的一隅穿行着。

莫克要塞矗立在一块悬崖顶上，悬崖由石灰石构成，上面凿出了一条之字形的小路，直通到崖顶。崖顶离下面的城市至少有八十英尺，要塞战痕累累的城墙大约高六英尺。城内的老鼠区位于城市边缘，那里挤满了高低不平的简陋房屋，一条积满泥沙的河流将整个街区一分为二，缓缓流向海港。因为暴乱发生的地方离加诺斯所站的位置隔着大半个玛拉兹城，在不断升起的滚滚黑烟中，他几乎什么也看不清。

时值正午，但是魔法的光耀和雷鸣般的振荡，让空气显得阴暗而沉重。

装甲声叮当响起，一名军官沿着城墙向他走来，军官将包裹着铠甲的手臂支在城墙上，长剑的剑鞘在石头上蹭出刮擦的声响。

“为你的纯血统而庆幸，是吗？”他问道，灰色的眼睛凝视着脚下情绪郁结的城市。

男孩仔细打量着这位军官，对于帝国皇家部队的军团制服，他算



是了如指掌，因此他能够辨认出站在他身边的男人是一位指挥官，隶属于第三军团——皇家御林军，帝国的精英部队。在他灰色的斗篷上，缀着一枚闪耀的银色领针：红宝石般耀眼的火焰焚烧着一座石桥。显然，这是一位焚桥者。

帝国的高等军士和官员经常在莫克要塞里穿行，玛拉兹岛仍然是一个重要的经停港口，尤其在现在，对南方的科雷尔战争一触即发的时候。加诺斯已经错过了很多本该知道的事情，不管是在这里，还是在帝国首都，恩塔。

“那件事情是真的吗？”加诺斯大胆地问道。

“什么事情是真的？”

“帝国第一剑，达森·奥尔托，在我们离开帝国首都之前就听说他死了。是真的么？达森真的死了？”

军官似乎因为这个话题而畏缩了一下，他目不转睛地看着老鼠区。

“战争就是这样。”他喃喃地说，声音轻得跟呼吸无异，仿佛根本不想这话飘到其他人耳朵里。

“你是第三军团的人，我以为在七城次大陆上，第三军团是跟着他的，就在雅加坦——”

“胡德之息！<sup>①</sup>他们还在那座该死的城市里冒着浓烟的废墟中寻找他的遗体，而你，一个商人的儿子，在离七城有三千里格的地方，又能知道些什么？”他仍然没有转身，“我不知道你从哪里听来的消息，但是你最好听我一句话：闭紧你的嘴。”

加诺斯耸了耸肩：“听说他背叛了神祇。”

军官终于转身看向了男孩，他的脸上伤痕累累，疑似灼烧的伤痕

---

<sup>①</sup> 胡德代表死神。据说所有生命逝去后，灵魂都会穿越胡德之门。胡德之息是人们习惯说的一句口头禅，类似“该死的”、“天哪”。

毁掉了他的下巴和左脸颊。尽管如此，作为一名指挥官，他还是非常年轻。“孩子，听我一句忠告吧。”

“什么忠告？”

“谨言慎行。哪怕一个小人物也会怀有雄心壮志，要以一人之力变天下。可是，世上最幸福的生活就是当好一个凡人，不被神祇盯上。要是你想自由地活下去，那么，你就得安静地活。”

“我想成为一名战士，做个英雄。”

“等你长大后就不会这样想了。”

从海港来的一阵狂风吹散了浓密的烟雾，莫克之翼又一次尖啸起来，加诺斯现在甚至可以闻到腐烂的鱼和海滨人身上的臭味。

另一名焚桥者出现，朝指挥官走去，一把破损的、烧焦的小提琴绑在他的背上，他看上去瘦削而结实，而且更年轻——比十二岁的加诺斯大不了多少。他的脸和手背上有着奇怪的斑痕，身上穿着破旧脏污的制服，外面混搭套着异国军装，髋部挂着一柄木质剑鞘的短剑，剑鞘已经破损。他也学着指挥官依靠在墙上，无拘无束的样子昭示着两人的稔熟。

“看看魔法带来的恐慌，闻闻那可怕的味道。”新来的人说，“军队都失控了，为了搜捕区区几个蜡烛女巫<sup>①</sup>，有必要动用精英法师团吗？”

指挥官叹气：“本来还以为连队可以自己搞定的。”

士兵哼了一声：“他们都是新手，又没经过训练。或许其中一些人会留下永久的伤疤吧。另外，”他补充了一句，“下面有不少人只是听从某人的命令而已。”

“那也只是猜测而已。”

---

<sup>①</sup> 蜡烛女巫指初级女巫，主要使用蜡烛作为施法媒介。

“证据明摆着呢，”士兵说，“看看老鼠区就知道了。”

“或许吧。”

“你的自我保护意识太强了，”士兵说，“舒莉说这是你最大的弱点。”

“皇帝会听舒莉的话，我可不会。”

士兵又哼了一声：“或许不久以后，我们都会了。”

指挥官沉默了，缓缓转过身，盯着他的同伴。

士兵耸了耸肩：“没觉得有什么不对劲吗？她给自己取了个新名字，你知道的，拉辛。”

“拉辛？”

“那帕语，意思是——”

“我知道它的意思。”

“希望皇帝也知道。”

一旁的加诺斯突兀地开口：“它的意思是王座之主。”

两名军人都沉默了下来，转头看着他。

风向再次变幻，铁质的恶魔又一次吱吱作响，要塞那边吹来的风中夹着一股冰冷的石头味道。“我，我的导师是那帕人。”加诺斯解释道。

新的声音在他们背后响起，那是一个女人的声音——专横而冷酷。她叫道：“指挥官。”

两名军人慢吞吞地转身，指挥官对他的同伴说：“下面的新兵们需要帮助，派杜吉克和一个编队下去，另外再派一些工兵去控制火势，别让整个城市都烧起来。”

士兵点了点头，大踏步出发了，看都没看那女人一眼。

女人站在城堡的方塔附近，背后是两名护卫，暗淡的蓝色皮肤表明了她是一名那帕人，除此之外，她相当平凡。穿着一身满是盐渍的灰色罩袍，鼠灰色的头发剪得极短，跟普通士兵无异。但是，她的护

卫却让加诺斯忍不住打了个寒噤。他们站在女人两侧，身材高大，全身黑衣，双手隐藏在袖子里，脸隐匿在兜帽阴影中。加诺斯从来没见过利爪，但是直觉告诉他眼前这两个人隶属于这个邪恶的组织，那就意味着，这个女人是……

指挥官开口了：“这就是你捅出来的烂摊子，舒莉，看样子还得我来收拾。”

加诺斯震惊地发现，他的声音里没有一丝恐惧——甚至近乎蔑视。舒莉一手创办了利爪，其势力大到唯有皇帝才能压制。

“我已经不再用这个名字了，指挥官。”

男人脸上露出一个古怪的表情：“是啊，我听说过了。看样子，皇帝不在的时候，你的野心极度膨胀。别忘了，他不是唯一记得你不过是旧城区一名女服务生的人。我想你的感恩之心早就被你抛诸脑后了。”

不知道男人的话是否刺伤了她，起码从女人的脸上没有看出一点迹象。“我下了个最简单的命令，”她说，“你的新兵居然连这样的任务都无法完成。”

“没错，闹得一发不可收拾，”指挥官承认，“他们还没什么经验——”

“那不是我该管的事情，”女人不由分说地打断他，“我倒乐见其成，局面越混乱，给反抗我们的人留下的教训就越深刻。”

“反抗？一小撮低阶女巫，出卖自己那么一点点微薄的天赋而已，能带来什么灾难性的后果？她们不过在海边浅滩里找点科纳瓦尔鱼群罢了。胡德之息啊！女人，这对帝国有什么威胁？”

“这是未经批准的，是对新法律的违抗——”

“那是你的法律而已，舒莉。很快它就失效了，等皇帝回来，你的禁魔令就会被他撤销，你很清楚这一点。”

女人冷冷地笑了。“你会很高兴地得到通知，高塔已经发出信号

要将你这批新兵送走。我们不会怀念你和你那群焦躁不安、妨碍治安的士兵，指挥官。”

她没有再说一句话，也没有看向站在指挥官旁边的男孩一眼，女人转了个身，在两名护卫沉默的守护下，再次走入了城堡。

加诺斯和指挥官的注意力又回到了暴乱中的老鼠区，火焰清晰可见，在烟雾缭绕中节节升高。

“总有一天我会成为一名战士。”加诺斯说。

男人哼了一声：“除非你走投无路了，孩子。拿起剑意味着一个绝望的男人最后的选择。记住我的话，再给自己找一个更有价值的理想吧。”

加诺斯皱了皱眉：“你不像那些以前我交谈过的军人，听上去你的口气更像我父亲。”

“我可不是你的父亲。”男人低声抱怨着。

“这个世界，”加诺斯说，“也不需要再多一名葡萄酒商人。”

指挥官的眼睛眯缝起来，打量着孩子。他张了张嘴，明显想说些什么，但最终什么也没说。

加诺斯·帕兰回头继续看着燃烧的街区，似乎有什么发现吸引了他的注意力。指挥官明白，即使是一个小男孩也能看出点什么。

莫克之翼又一次舞动，灼热的浓烟扑上了墙头，吞没了恶魔雕像。一股混合了布片、油漆和石头烧焦的味道传了过来，而现在又加入了一种明显的气味。

“有屠宰场烧起来了，”加诺斯断然下了结论，“那是猪肉烧焦的味道。”

指挥官苦笑了一下，许久以后，他叹了口气，背靠在城墙锯齿上。“你说的没错，孩子，你说的没错。”

# 目 录

- 引子 / 001
- 序章 / 001
- 卷一 苍白城 / 001
- 卷二 达鲁吉斯坦 / 153
- 卷三 使命 / 231
- 卷四 刺客 / 321
- 卷五 加穷比山 / 409
- 卷六 蓝火之城 / 475
- 卷七 庆典 / 529
- 尾声 / 653
  
- 附录一 登场人物 / 657
- 附录二 词汇释义表 / 663

## 卷一 苍白城

……第八年，吉纳贝奇斯大陆的自由之城与一大批雇佣军签订了合作协议，以反抗帝国军。其中实力最为强大的是由卡兹·德·阿沃王子（参见卷Ⅲ和卷Ⅴ）率领的绯红护卫军，还有月之巢里的黑暗精灵族军团，由卡拉丹·布诺德统帅。

与他们对抗的，是由高阶拳首杜吉克·独臂率领的玛拉兹帝国第二、第五和第六军团，还有他们的盟友，云雾森林的虫族军。

回溯过去，有两件值得载入史册的事情。首先，1156年与虫族组成联盟军，标志着玛拉兹帝国在战争科技上有过一次根本性的变革，至少在短时间内，它极高地提升了帝国军的战斗力。其次，大量的来自月之巢的黑暗精灵巫师也卷入了这场战争，标志着大陆战争拉开了魔法对战的序幕，并带来了灾难性的后果。

在伯恩女神沉睡 1163 年，苍白城围城战以一场著名的、传奇性魔法大火终结……

《帝国扩张 1158—1194·卷Ⅳ·吉纳贝奇斯》

埃姆瑞奇·塔罗般

## 第一章

古老的石板路啊，金铁交鸣，  
战鼓咚咚啊，战马嘶鸣，  
我看见他从尸山血海中，渐行渐近。  
夕阳西下，男孩和行伍兄弟并肩而行，  
擦身而过的，是已逝的英灵。

这一天黄昏，我坐着破旧的路石——  
他走路的姿势，他大声说话的样子，  
他踏着脚下的路，我当晓，我当知——  
一个男孩走过来，  
另一个，又一个，纷沓而至，  
他们跳动的心，  
还未曾冷如坚冰，  
还未曾硬如铁石。

《母亲的哀悼》

匿名

伯恩女神入眠 1161 年

玛拉兹帝国 103 年

女皇拉辛统治第 7 年

“来回折腾啊，”老太婆说着，“这就是帝国的做派，跟诸神一样。”她朝路边吐了口唾沫，拿出一张破布擦了擦濡湿的嘴唇，“我送了三个丈夫和两个孩子上战场。”



渔家女孩看着整队整队骑在马上士兵轰鸣前行，她的双眼闪闪发光，根本没有认真听旁边的老太婆嘟囔。女孩的呼吸随着雄壮的马蹄声渐渐急促，感觉自己的脸颊在燃烧，而这跟炎热的天气没有任何关系。白天已快结束，夕阳最后的艳红洒在她右边的树丛中，海风吹拂在脸上，将之变得清凉。

“那还是在皇帝统治时期，”老太婆继续抱怨，“胡德把人们的灵魂串在烤肉针上烧着。不过，瞧瞧现在，拉辛干脆拆了人们的骨头。哼，她就从皇帝开始的，不是吗？”

渔家女孩轻轻地点头，因为出身低贱，她们只能站在路边等候让行。老太婆背着一个粗糙的麻袋，里面装满了芜菁，姑娘头上顶着沉重的篮子。几乎每隔一分钟，老太婆就把麻袋从肩膀的一边换到另一边，由于路上满是骑兵，她们的背后又是岩石陡峭的山崖，想把它放下来都没有地方。

“拆了人们的骨头，我说，丈夫的骨头，儿子的骨头，妻子和女儿的骨头。她来了一切还是照旧，跟皇帝一样。”老太婆又吐了一口唾沫，“三个丈夫，两个儿子，每人每年十枚硬币，五个就是五十枚。五十枚硬币，换了一年的冰冷陪伴。冰冷的冬天，冰冷的床板。”

渔家女孩擦了擦前额的尘土，明亮的眼睛注视着面前的士兵，年轻的男人们挺直坐在马鞍上，纪律森严，双眼平视前方。偶尔能看到几个女兵夹杂其中，她们坐得更挺直，神色比男人还凶狠。红色的夕阳投射在他们的头盔上，反射的强光炫花了女孩的眼。

“你是个渔夫的女儿，”老太婆仍在喋喋不休，“以前我在这条路上见过你，还有海滩上，在集市上也看到过你和你爸爸。他只有一条手臂，是吗？这么说女皇又搜集了更多的骨头当纪念品了，嗯？”她用一只手做了个劈砍的动作，点点头继续说，“我的家就在这条路下去第一间房子。冰冷的硬币换了几根蜡烛，每天晚上我都点着，五支蜡烛，陪伴着老芮加。我的房子老朽，里面也都是老朽的东西，其中